

送綦毋潜落第还乡

王维 · 唐

圣代无隐者，英灵尽来归。
遂令东山客，不得顾采薇。
既至金门远，孰云吾道非。
江淮度寒食，京洛缝春衣。
置酒长安道，同心与我违。
行当浮桂棹，未几拂荆扉。
远树带行客，孤城当落晖。
吾谋适不用，勿谓知音稀。

词语注释

1. 綦毋潜：王维友人，唐代诗人，此次参加科举未中。
2. 东山客：用谢安隐居东山的典故，指有才而隐居之人。
3. 采薇：用伯夷、叔齐采薇隐居的故事，代指退隐。
4. 金门：宫门，代指朝廷或仕进之路。
5. 桂棹：桂木制成或装饰精美的船桨，代指归舟。
6. 同心：志趣相投的朋友。

逐句解释

圣代无隐者，
清明时代不应让贤者埋没山林。
英灵尽来归。
有才华的人都来到朝廷求取任用。
遂令东山客，
因此连像谢安一样的隐士。
不得顾采薇。
也不能只顾采薇隐居。

既至金门远，
你虽然来到京城求仕，却仍离录取任用很远。

孰云吾道非。
谁能因此说你的志向和道路错误。

江淮度寒食，
归途中你将在江淮一带度过寒食节。

京洛缝春衣。
此时京洛人家正在缝制春衣。

置酒长安道，
我在长安路旁摆酒为你送行。

同心与我违。
志趣相同的朋友却要离我而去。

行当浮桂棹，
你将乘着归舟沿水路前行。

未几拂荆扉。
不久便能回到家中，推开柴门。

远树带行客，
远处树影仿佛带着行客渐行渐远。

孤城当落晖。
孤城正迎着傍晚落日余晖。

吾谋适不用，
你的抱负只是暂时未被采用。

勿谓知音稀。
不要因此以为世间缺少了解你的人。

白话译文

清明时代不应有隐者，人才都来归向朝廷，连东山隐士也不能只顾采薇。你虽来到京城却未被录取，谁能说你的道路错误？归经江淮时将是寒食，京洛正缝春衣。我在长安道置酒，志同道合的你却要离去。你将乘舟归乡，不久重到柴门。远树伴行客，孤城对落晖。抱负只是暂未采用，不要说知音稀少。

创作背景

科举落第是唐代士人常见挫折。王维为友人綦毋潜还乡饯行，一面以贤才终会受用的观念安慰，一面设想他经江淮乘舟归家的路线；考试年份和具体行程仍待文献核对。

赏析

开篇先以“圣代无隐者”抬高友人的才华，再借东山、采薇典故说明他本有隐逸资格却仍愿求仕。中段从落第转入具体归程，寒食、春衣、桂棹、荆扉使送别具有时间和空间层次。“同心与我违”直接流露不舍，结尾又以“适不用”“勿谓知音稀”转为鼓励，表现朋友间既惜别又相知。